

如何写情书



如何写 英文情书



*A Sweetheart
Handbook*

张玉玫 编译

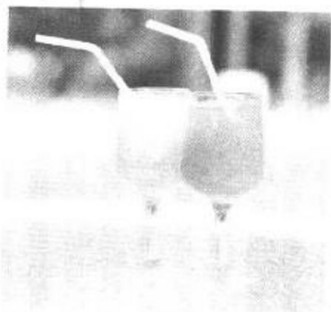
文社

外文出版社
Foreign Languages Press

如何写英文情书

A Sweetheart Handbook

张玉玫 编译



外文出版社

Foreign Languages Press

图书在版编目(CIP)数据

如何写英文情书/张玉玫编译.

北京:外文出版社,2002.6

ISBN 7-119-03046-9

I. 如… II. 张… III. 英语-书信-写作-英、汉 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 022538 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字:01-2002-1345

如何写英文情书

编 译 张玉玫

责任编辑	姚宝来		
封面设计	唐少文		
印刷监制	张国祥		
出版发行	外文出版社		
社 址	北京市百万庄大街 24 号	邮政编码	100037
电 话	(010)68320579(总编室)		
	(010)68329514/68327211(推广发行部)		
印 刷	北京振华印刷厂		
经 销	新华书店/外文书店		
开 本	36 开(787×1092 毫米)	字 数	90 千字
印 数	00001—10000	印 张	6.875
版 次	2002 年第 1 版第 1 次印刷		
装 别	平		
书 号	ISBN 7-119-03046-9/H·1331(外)		
定 价	10.00 元		

版权所有 侵权必究

编者的话



——您是否早就想写一封含情脉脉的英文情书给她(他),却始终不知从何下笔?

英文情书助您美梦成真

一封格式正确、内容动人的英文情书,能让您享受流行的快感,让她(他)一尝浪漫的滋味,迅速拉近两人的距离。不要怕自己英文程度不好,只要具备基本的句型及词汇能力,谁都能写出一封文情并茂的英文情书!

掌握要诀→欣赏→临摹

学习写作英文情书的三步骤是“掌握要诀→欣赏→临摹”。本书的编排方式依此程序。“情书写作的要诀”这一章,告诉您什么样的格式及措词最有力;其后有三对恋人的36封情书实例,可为欣赏,也可为摹仿之用;“不朽的情话选”及“不朽的情诗选”提供您在情书中摘录名句的最佳来源;附录中选了英国浪漫大诗人拜伦(Lord George Gordon Byron)及雪莱(Percy Bysshe Shelley)分别致其爱人的不朽情书,带您领略诗人们的独特文体与神奇的用词。

恋爱是一种战略,而情书是与之配合的最强大武器。如果能善为运用,更有推波助澜的功效。详读本书,您将会更有自信,纵横情场无往不利,尽情享受年轻美好的岁月。

编者 谨识



CONTENTS

CHAPTER 1 情书写作的要诀.....1 KEY POINT TO THE WRITING OF LOVE LETTERS

- A. Love Letter, Love Letter, Love Letter*
善用情场的利器——情书 2
- B. The Forms of a Love Letter*
情书的格式 6
- C. 10 Do's and 10 Don'ts in Writing a Love Letter*
情书的十要与十诫 13
- D. Useful Words and Expressions*
令她(他)心动的措词 17

CHAPTER 2 泰伦斯与丽迪亚的情书 25 LOVE LETTERS BETWEEN TERENCE & LYDIA

- A. Terence Writes a Letter to Lydia Whom He Met at a Disco*
泰伦斯写信给一位在迪斯科舞会邂逅的女孩——丽迪亚
..... 26
- B. Lydia Promises to Meet Terence Again at the Disco*
丽迪亚答应泰伦斯在迪斯科舞会碰面 30
- C. Terence Fell in Love with Lydia*
泰伦斯爱上了丽迪亚 32
- D. Lydia Invites Terence to the Senior Prom*
丽迪亚邀请泰伦斯参加毕业舞会 36
- E. Terence Loves Lydia Even More*
泰伦斯更加深爱丽迪亚 40
- F. Lydia Asks Terence to Remain as a Good Friend*
丽迪亚要求泰伦斯维持好朋友的关系 44
- G. Terence Tries to Understand Lydia's Feeling*
泰伦斯想要了解丽迪亚的感受 48

II 如何写英文情书目录

<i>H. Lydia Encourages Terence to Study in the United States</i>	
丽迪亚鼓励泰伦斯到美国去求学.....	52
<i>I. Terence Sends a Valentine Card to Lydia</i>	
泰伦斯寄情人卡给丽迪亚.....	56
<i>J. Lydia Sends Terence a Thank-you Note for the Valentine Card</i>	
丽迪亚寄给泰伦斯一封谢函, 谢谢他的情人卡.....	60
<i>K. Terence Tells Lydia That He Is Going to Yale University</i>	
泰伦斯告诉丽迪亚他要上耶鲁大学.....	64
<i>L. Lydia Promises Terence That They Will Meet Again</i>	
丽迪亚允诺泰伦斯他们会再相见.....	68

CHAPTER 3 霍华与克莉丝的情书 73

LOVE LETTERS BETWEEN HOWARD & CHRISSY

<i>A. Chrissy Writes to Howard, a Windsurfing Champion</i>	
克莉丝写信给冲浪板高手霍华.....	74
<i>B. Howard Calls Chrissy</i>	
霍华打电话给克莉丝.....	80
<i>C. Howard Finds Chrissy Very Attractive</i>	
霍华发觉克莉丝很迷人.....	84
<i>D. Chrissy Likes Howard, Too</i>	
克莉丝也喜欢霍华.....	88
<i>E. Howard Is Crazy about Chrissy</i>	
霍华为克莉丝而疯狂.....	92
<i>F. Chrissy Thinks Howard Is a Nice Person</i>	
克莉丝认为霍华是个很不错的人.....	98
<i>G. Howard Asks Chrissy to Go to Hawaii with Him</i>	
霍华要求克莉丝和他一同去夏威夷.....	102
<i>H. Chrissy Asks Howard to Write from Hawaii</i>	
克莉丝要霍华到夏威夷后写信给她.....	106
<i>I. Howard Sends Chrissy a Postcard</i>	
霍华寄了一张明信片给克莉丝.....	110
<i>J. Chrissy Worries about Howard in Hawaii</i>	
克莉丝担心在夏威夷的霍华.....	114
<i>K. Howard Gives Chrissy the Friendship Ring</i>	
霍华送给克莉丝友谊戒指.....	118

<i>L. Chrissy Accepts the Friendship Ring from Howard</i>	
克莉丝接受霍华的友谊戒指	122

CHAPTER 4 麦克与麦姬的情书.....125

LOVE LETTERS BETWEEN MIKE & MAGGIE

<i>A. Maggie Writes Mike Her First Letter</i>	
麦姬写给麦克第一封信	126
<i>B. Mike Answers Maggie's Letter</i>	
麦克回麦姬的信	130
<i>C. Mike Writes His First Love Letter to Maggie</i>	
麦克写给麦姬第一封情书	134
<i>D. Maggie Accepts Mike's Invitation to Go Driving</i>	
麦姬接受麦克开车兜风的邀请	138
<i>E. Mike Tells Maggie That He Loves Her</i>	
麦克告诉麦姬他爱她	142
<i>F. Maggie Declines Mike's Invitation to Go to Taizhong</i>	
麦姬拒绝麦克到台中度假的邀请	146

CHAPTER 5 不朽的情话选.....149

IMMORTAL SAYINGS ABOUT LOVE

★ <i>What is Love?</i>	
爱是什么?	150
● <i>Love's Bitterness</i>	
爱的苦涩	158
♥ <i>Love's Sweetness</i>	
爱的甜蜜	164

CHAPTER 6 不朽的情诗选.....175

IMMORTAL LOVE POEMS

● <i>I Am the Wind</i>	
我是风	176
● <i>Words Cannot Tell</i>	
不需言语	178

IV 如何写英文情书目录

- *The Sea Hath Its Pearls*
大海中有珍珠 180
- *Two Fears*
两种恐惧 181
- *Destiny*
命运 182
- *You Say There Is No Love*
你说世上没有爱 183
- *A Dream or Two*
一两个梦 184
- *Woman*
女人 186
- *The Fishermid*
渔家女 188
- *My Mistress' Eyes*
我爱人的眼睛 190

CHAPTER 7 不朽的情书选 193

IMMORTAL LOVE LETTERS

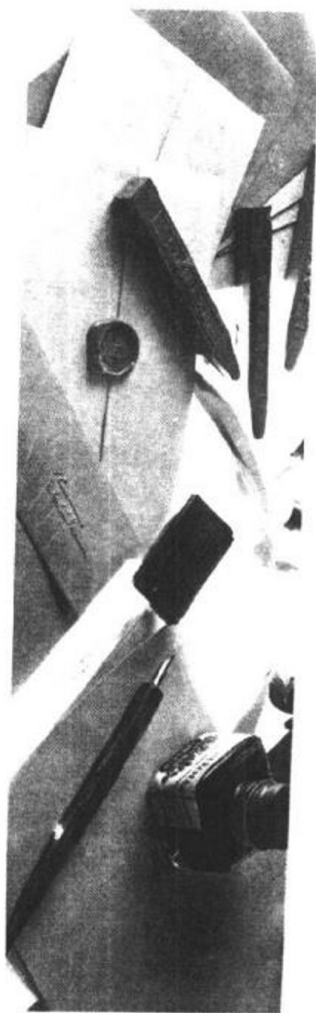
- A. *Byron's Love Letter to Annabella Milbanke* — ①
拜伦给安娜蓓拉·米尔班克的情书 — ① 194
- B. *Byron's Love Letter to Annabella Milbanke* — ②
拜伦给安娜蓓拉·米尔班克的情书 — ② 198
- C. *Shelley's Love Letter to Mary W. Godwin* — ①
雪莱给玛丽·高文的情书 — ① 202
- D. *Shelley's Love Letter to Mary W. Godwin* — ②
雪莱给玛丽·高文的情书 — ② 206

Chapter

1

情书写作的要诀

KEY POINT
TO THE
WRITING
OF LOVE
LETTERS



LOVE LETTER, LOVE LETTER, LOVE LETTER



如果说情场如战场，那么情书就是情场上无坚不摧的最犀利武器。透过书信，害羞的人也会变得大胆起来：敢表示爱意、敢呈现最真实的自我，因为白纸黑字，取代了面对面的尴尬。

也许对于写中文情书，你已是笔中老手，但是妙用无穷的英文情书却没尝试过，何不从下一封信就开始试试，给她（他）一点新鲜的感受？

英文情书·妙用无穷

英文情书并不一定要写给外国人，只要具备基本句型及词汇的能力，谁都可以写出一封让她（他）有全新感受的情书。而且英文情书还有以下的妙用：

♥**避人耳目**：为了不引起保守父母的疑心，写满英文字的信封，正好可以蒙骗过关。也许父母还会嘉许你交了个“外国笔友”呢！

♥**相互切磋**：常用英文写作是增进英文实力最迅速有效的方式。随着有形情感的上升，英文写作能力也无形中增进不少。

♥**传递电流**：中国人天性较西方人保守，许多热情的

话说不出口,用中文写下仍嫌露骨。但若换了英文,很奇怪,*Sweetheart, Honey* 等“肉麻”的话却越叫越顺口呢!

套出对方住址的妙法

认识外国异性朋友的机会是可遇不可求的,这里提供你几个方法,可以巧妙地问出对方的地址,进而开始另一个阶段的交往。

①旅行时邂逅了不错的女(男)孩,可以要求合照,借机会问她(他)的住址,“I'd like to send you this picture. *Could you please give me your address?*”(我想把这张照片寄给你。能不能留给我你的住址?)

②在飞机上和邻座聊得很投机,下飞机前可以这么跟他说,“You were very kind to me. I enjoyed talking with you. I want to send you a token of my appreciation. *Please give me your address.*”(你待我很亲切,跟你聊天实在很快乐。我想寄给你一份礼物表示我的谢意,请告诉我你的地址。)

③在迪斯科舞厅与投缘的舞伴可以说,“I want to send you a small present as a token of our friendship. *Could you please give me your address?*”(我想寄给你一份小小的礼物,以代表我们的友谊。请告诉我你的地址好吗?)

这三种是与对方不熟,却能“套”出其住址的典型方法。虽然很容易被洞悉用意,但对方通常不会一口回绝。此时就可以展开下一个步骤了。

以下的篇幅将为您详介“信封与信纸的选择”、“英文信封的写法”,例举航空邮简、明信片…正确写法,情书的格式等等,皆有详实的中文解说及实例示范,只要您运用得法,爱的吉光片羽将伴随您!

信封与信纸的选择

信封与信纸的选择对于一封情书是很重要的，因为颜色及图案往往能起感情作用。不同的颜色，也代表不同的涵义，可斟酌对方的喜好及感情进展的程度，选择一种最适合的颜色。

◇雪白：代表纯洁、光明

◇粉红：代表甜蜜、娇嫩

◇淡黄：代表温暖、希望

◇水蓝：代表明朗、和谐

◇浅绿：代表和平、活泼

◇淡紫：代表优雅、芬芳

要传达爱意，图案也要罗曼蒂克一些。寄给女孩子的，可以用缀有小花或浮印蔷薇的信纸；给男孩子的信，宜采用明朗的白色及水蓝色信纸。如果双方都还是在学学生，也可以利用印有校徽或校名的信封、信纸。但千万不要用公司的信笺，那会引起“公事化”的联想。

若在旅行时没有随身携带信封、信纸，可以用旅馆或飞机上的风景明信片（*postcard*）。虽然像情书这种传递俩人之间小秘密的媒介不宜用明信片，但旅行时的风景明信片却能将你每天所见的美景传递给她（他），意义就大不相同了。内文结束前，别忘了附上一句“*I wish you were with me! ♥*”（真希望你现在能和我在一起！）

最重要的一点是，千万不要把写英文情书当成写报告。即使会打字，也不须卖弄。为了表示敬意，情书的每一个字都要用手写。字不好看没关系，只要仔细写，让对方看出自己花了许多心血来写这封信就够了。单词的拼

法一定要正确无误,写错一个字就要整张重来,不要画横线删除或用V符号插入。请把握一个原则:整齐、清爽的情书才能留给对方利落的印象。



THE FORMS OF A LOVE LETTER



英文信封的写法

信封上字迹的清楚与否，直接影响到投递的速度。一封龙飞凤舞得太过分的信封，可能会使邮递员看错地址，而投送到十万八千里以外的地方。待发现错误再重新投递，到正确的收信人手里，可能已经是一、两个月以后，完全失去时效了。尤其英文字母字形相似者很多，“cl”很可能被看成“d”，“r”与“v”也容易混淆，所以写英文信封的第一个要求，就是要整齐、清楚。

前面提过，情书的内文一定要手写，以示诚意。至于信封，为了要让邮递员易于辨认，也可以用打字的；如果用手写，字体一定要清晰，以免延误了寄达的时间。

信封的三个主要部分位置如下：

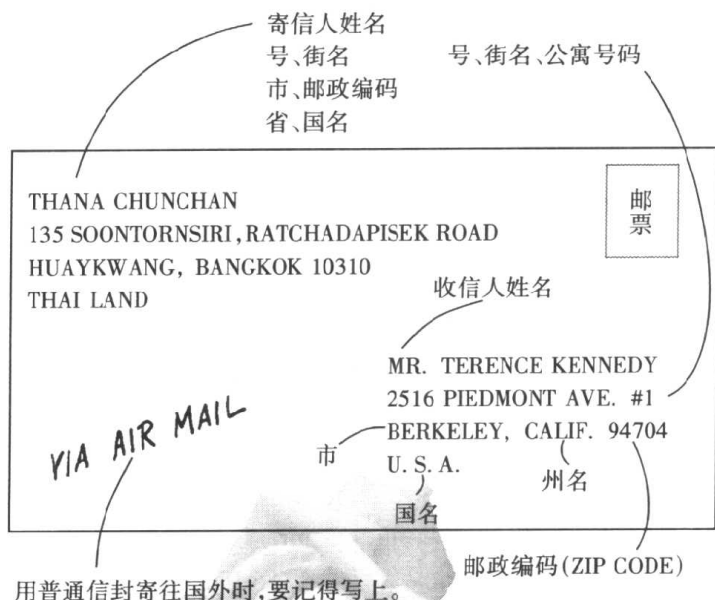
①寄信人的姓名、地址，写在正面左上角或信封背面。②收信的人的姓名、地址，写在正面中央或信封右下四分之一处。③邮票贴在右上角。若不只一张，即由右而左、由上往下贴。

姓名、地址的写法，英国的传统是锯齿式（*Indented*

Style), 即每往下一行, 就缩一字。但现在已很少人采用这种型式。目前一般书信都采用齐头式 (*Block Style*), 即每行齐头并列, 原来是美式用法, 现在通用于各国之间。

普通信封的正确写法, 请参照下列图解。

一般英文信封的写法



用普通信封寄往国外时, 要记得写上。

✧信封上的其他指示

若希望这封信只限信封上写的收信人拆开, 可以在信封上标明“*Personal*”, 相当于中文的“亲启”。

当她(他)出国旅游时, 可在出发前取得对方的行程表 (*itinerary*), 让她(他)每到一处, 都能收到你的情书。为了预防信件提早到达旅馆, 可在信封明显处标明“*Please Hold For Arrival*”(收信人到达以前, 请代为保管)。

8 如何写英文情书

要是怕信件迟了或旅行团改变住宿地点,可写上“*Please Forward*”(请代转)。请旅馆人员帮你转到新的住宿地点。

✿ 邮票的选择

邮票最好选择漂亮又富纪念性的。如果对方是外国人,则可选用能表现中国文化传统的邮票。

为使信件早日到达,可以用“*Express Mail*”(快递);重要、怕遗失的信件则可用“*Registered Mail*”(挂号)。邮资因投寄方式及寄送地区远近而有不同,必须向邮局问清楚,以免发生让对方补付邮资的尴尬场面。

风景明信片正确写法

*Postcards
Hawaii*

place
stamp
here
C 639

April 30, 1987

Dear Chrissy:

Terence

Mr. Terence Kennedy
2516 Piedmont Ave. #1
Berkeley, Calif, 94704
U. S. A.

World famous extinct volcano, Diamond Head, is Waikiki Beach's distinguished landmark.
Photograph by Loye Guthrie

© 1982 BY HAWAIIAN SERVICE, INC.
P.O. BOX 2829 HONOLULU, HAWAII 96809

风景明信片的正面是风景图片,背面分为两栏:左栏是通信内容;右栏是收信人的姓名地址。邮票则贴在右上角。

英文情书的格式

由于情书是一种较亲昵的书信，所以格式不需太正式。一般只有五个部分，即：日期 (*date*)、称呼 (*salutation*)、正文 (*the body of a letter*)、结尾语 (*closing*)、签名 (*signature*)。如下图所示。

情书的格式

日期(Date)

称呼 (salutation)

_____(每个段落的开头通常空 2cm 左右再开始
写。

结尾语

簽 名

P. S. (附记)
